

## 市民訪問団 感想全文

This is my third time to visit Hadano.

Mayor Masakazu Takahashi welcomed us with open arms to the city of Hadano, Japan. Their hospitality and kindness are exceptional. Hadano has become like my second home, I have met many people and have created many friendships throughout these years of being part of the Pasadena - Hadano Friendship Association. The citizens of Hadano are very kind, respectful and caring individuals that have thought me a lot about their culture, language, delicious food, and traditions. Every trip I have made it's been filled with unique and memorable experiences that I am very grateful to have had. I hope to return to Hadano soon and maybe move there when I retire. Thank you to everyone I have met and hope to see you soon!

### Prudencio Reyna

秦野を訪れるのは3回目だ。

秦野市の高橋正和市長は、私たちを快く迎えてくださいました。秦野市は私の第二の故郷のようなもので、パサデナ・秦野友好協会に参加して以来、多くの人々と出会い、友情を育んできました。秦野市民はとても親切で、尊敬の念を持ち、思いやりのある人たちで、彼らの文化、言語、おいしい食べ物、伝統について多くのことを教えてくれました。どの旅もユニークで思い出深い経験ばかりで、とても感謝しています。近いうちに秦野に戻りたいと思っているし、引退したら秦野に引っ越すかもしれない。これまで出会ったすべての人に感謝します！

プルデンシオ・レイナ

The City of Hadano is full of beauty, and the hospitality shown by the Hadano citizens made my visit magical. There is no one part of the trip that was my favorite, but I loved learning about the Japanese culture while making noodles and eating traditional breakfasts during my home stays. I am very grateful for our Sister City relationship and plan to remain involved for years to come. Until next time, Hadano.  
Sincerely, Lauren Mitchell

秦野市は美しさに満ちており、秦野市民のもてなしは私の訪問を魔法のようなものにしてくれた。この旅で一番気に入ったところはありませんが、ホームステイでうどんを作ったり、伝統的な朝食を食べたりしながら、日本の文化について学ぶのがとても楽しかったです。姉妹都市の関係にとっても感謝していますし、これからもずっと関係を続けていくつもりです。それではまた次回、秦野で。

敬具 ローレン・ミッチェル

Love. Kindness. Hospitality. Unforgettable.

Those are four words that describe my trip, but one paragraph cannot represent the once-in-a-lifetime experience that was had in the short time we visited. From the moment we got off the plane we were loved. During every event we experienced kindness. During our homestays and with everyone we encountered, we experienced the utmost hospitality. The Awe of Hadano cannot be put into words. Thank you. Michelle Blunt

愛。優しさ。おもてなし。忘れられないこと。

これらは私の旅を表現する4つの言葉だが、1つのパラグラフでは、私たちが訪れた短い時間の中で経験した一生に一度の体験を表現することはできない。飛行機を降りた瞬間から、私たちは愛されていた。あらゆる出来事で、私たちは親切を経験した。ホームステイ中も、出会ったすべての人たちと、私たちは最高のもてなしを経験した。秦野の畏敬の念は言葉にできません。ありがとう。ミシェル・ブラント

During my first visit to Hadano City, I was immediately struck by the warmth and kindness of its residents. Everywhere I turned, there were friendly faces willing to help—a testament to the community spirit that thrives there. Staying with my host families allowed me to immerse myself in Japanese culture. The meals they prepared were not only delicious but also a window into their way of life. They graciously introduced me to unique stores, each brimming with treasures I had never encountered before. One of the most memorable moments was meeting the Mayor of Hadano City. It was an honor to meet with a local leader who shared insights about the city and vision for the future. As someone who has diligently studied Japanese, I left with a sense of purpose—I hope to return and be able to engage in deeper conversations with the residents of Hadano, further enriching my understanding of both the Japanese language and this extraordinary city. Thank you for such an amazing experience, I look forward to visiting again soon!

### **Christian Gamero**

初めて秦野市を訪れたとき、私はすぐに住民の温かさと親切さに心を打たれた。

どこを向いても、親切な人たちが喜んで助けてくれた。ホストファミリーの家に滞在したことで、日本文化にどっぷりと浸かることができた。ホストファミリーが作ってくれる食事はおいしいだけでなく、彼らの生活様式を垣間見ることができた。ホストファミリーは、私が今まで出会ったことのない宝物にあふれたユニークな店を快く紹介してくれた。最も印象的だったのは、秦野市の市長にお会いできたことだ。秦野市についての見識や将来へのビジョンを語ってくれた地元のリーダーに会えて光栄だった。日本語を熱心に勉強してきた者として、私は目的意識を持って帰路につきました。また秦野に戻り、秦野の住民の方々とより深い会話を交わし、日本語とこの特別な街に対する理解をさらに深めたいと思います。このような素晴らしい経験をありがとうございました！

クリスチャン・ガメロ

## 青少年演奏団 感想全文

### Stas Venglevski

Home stay – was a memorable experience. Not only to be hosted by wonderful family, having good meals but also it opens my eyes closely to learn Japanese tradition of daily routines lifestyle. I'm glad to have this opportunity and can't thank enough people who I stayed with.

(スタス・ヴェングレブスキー)

ホームステイは忘れられない経験でした。素晴らしい家族に迎えられ、おいしい食事をいただいただけでなく、日本の日常生活の伝統を深く学ぶことができました。この機会を得られたことを嬉しく思います。一緒に滞在した人たちには感謝してもしきれません。

### Charlotte Peck

About my home stay: I had a wonderful time! My host family was so welcoming and made me feel very comfortable and at home. It is an experience I will never forget.

(シャーロット・ペック)

ホームステイについて: 素晴らしい時間を過ごしました! ホストファミリーはとても歓迎してくれ、とても居心地がよく、まるで家にいるような気分にさせてくれました。一生忘れられない経験です。

### Gabrielle Peck

I thought that the trip was fantastic! It was really cool to see how different life is in Japan compared to America——admittedly, I like it better in Japan! My host family was awesome, and brought me great comfort despite being so far away from home. I want to say thank you to all of the amazing people who organized this trip!

(シャーロット・ペック)

ホームステイについて: 素晴らしい時間を過ごしました! ホストファミリーはとても歓迎してくれ、とても居心地がよく、まるで家にいるような気分にさせてくれました。一生忘れられない経験です。

### Ina Yakubeika

Home stay at Tomoko Shiohara's welcoming and beautiful house:

Tomoko and her friends are kind, open and positive people. We had a great experience shopping in local grocery store to buy some fresh food and ingredients for the dinner. We cooked traditional food and soup shabu-shabu, it was very delicious! Also, we had a breathtaking morning walk in the park. I was amazed by the people, nature and open and warm attitude of people.

(イナ・ヤクベイカ)

塩原知子さんの歓迎的で美しい家でのホームステイ: 知子さんと彼女の友人たちは親切でオープンで前向きな人たちです。地元の食料品店で新鮮な食材や夕食の材料を買うという素晴らしい体験ができました。伝統的な料理としゃぶしゃぶのスープを作りましたが、とても美味しかったです! また、息をのむような公園での朝の散歩もしました。人々、自然、そして人々のオープンで温かい態度に驚きました。

### Jared Peck

The home stay experience was amazing. Staying with our host family was like staying with our real family. It was amazing to see what daily life looks like in Japan and see all the similarities with life back home which helps us better understand that people are the same all over the world and have many more similarities than differences. Thank you!

(ジェレッド・ペック)

ホームステイの体験は素晴らしかったです。ホストファミリーと一緒に過ごすのは、本当の家族と一緒にいるようなものでした。日本の日常生活がどのようなものかを見ることができ、母国での生活との類似点をすべて見ることで、世界中の人々は同じであり、違いよりも類似点の方が多くをよりよく理解することができました。ありがとうございました！

### Ashley Frye

My time in Japan is something I will carry with me for the rest of my life. The people I met and the places I went to were absolutely wonderful, and it was an honor to be able to share our music with them. I am very thankful to the city of Hadano and I hope to visit again in the future! Thank you!

(アシュリー・フライ)

日本で過ごした時間は、一生忘れないものです。出会った人々や訪れた場所は本当に素晴らしく、彼らと音楽を共有できたことは光栄でした。秦野市には本当に感謝しています。また将来訪れたいと思っています。ありがとう！

### Michael Gibson

This trip was an unreal opportunity, for which I am immensely grateful - Megumi's efforts and those of the city of Hadano are very much appreciated. To visit and explore such a unique and breathtaking nation is something I would never have been able to do otherwise. The kindness shown by the people of Hadano made for a pleasant stay, of course, but also set an excellent example and illuminated the good nature of Japanese culture. Hadano is a beautiful city, her people and nature alike, for whose hospitality I am very grateful.

(マイケル・ギブソン)

この旅行は信じられないほど素晴らしい機会でした。メグミさんと秦野市の努力に心から感謝しています。このようなユニークで息を呑むような国を訪れ、探検することは、他の方法では決してできなかったことです。秦野の人々の親切さは、もちろん快適な滞在をもたらしてくれましたが、素晴らしい模範を示し、日本文化の素晴らしさを浮き彫りにしてくれました。秦野は人々も自然も美しい街で、そのおもてなしにとっても感謝しています

### Lorelei Peck

I really enjoyed being able to experience Japanese culture firsthand. I had so much fun helping with the shopping and cooking while I was there. Everyone's hospitality was so wonderful, I really felt happy to be there. It was a fantastic experience, and I would love to come back.

(ローレライ・ペック)

日本の文化を直接体験することができて本当に楽しかったです。滞在中は買い物や料理を手伝うのがとても楽しかったです。皆さんのおもてなしが素晴らしく、本当に幸せを感じました。素晴らしい経験でした。また来たいです。

### Jessica Fligger

My time in Japan preparing for and performing in the concert was transformative. I met so many amazing people, and I was so inspired by the talent of the local musicians and the kindness of everyone I met. The activities planned for us were very informative and enjoyable. I especially enjoyed visiting the school, playing games during the picnic, spending a night with my host family, and eating meals with the friendship association. Truly, the hospitality, creativity, and kindness I experienced during my stay were unmatched. Thank you for making our time in Hadano so special!

(ジェシカ・フリッガー)

コンサートの準備と演奏で日本にいた時間は、私にとって大きな転機となりました。たくさんの素晴らしい人々と出会い、地元のミュージシャンの才能と出会ったすべての人の優しさにとっても感銘を受けました。私たちのために計画されたアクティビティはとて有益で楽しいものでした。特に学校を訪問したり、ピクニックでゲームをしたり、ホストファミリーと夜を過ごしたり、友好協会と一緒に食事をしたりするのが楽しかったです。滞在中に経験したおもてなし、創造性、優しさは本当に比類のないものでした。秦野での時間をとても特別なものにしてくれてありがとうございます！

### Michael Chi

Their hospitality is unmatched, the warm welcome gave us a feeling that we belong there that even the small amount of time that we been together it feels like forever these memories will stay in our hearts forever.

(マイケル・チー)

彼らのおもてなしは比類のないもので、温かい歓迎は私たちがそこに属していると感じさせてくれました。一緒に過ごした短い時間でさえ、永遠のように感じられ、これらの思い出は永遠に私たちの心の中に残るでしょう

### Megumi Hada

Thank you for the hospitality and warm welcome we have received from Hadano city officials.

Sister-city friendship association members, local musicians, and all of Hadano citizens. Pasadena city delegate and youth accordion ensemble members, we all had wonderful experiences in Hadano-city and they'll be lifetime memories. We would like to express our gratitude and hope for the further development of friendship between our two cities in the future.

(秦 恵)

秦野市関係者、姉妹都市友好協会会員、地元のミュージシャン、そして秦野市民の皆様からいただいた温かいおもてなしに感謝します。パサデナ市代表、青少年アコーディオンアンサンブルのメンバー、私たちは秦野市で素晴らしい経験をし、一生の思い出となるでしょう。感謝の意を表すとともに、今後両市の友好関係がさらに発展することを祈念します。